

- | | |
|---|---|
| <p>1. 對照中國有關上市公司治理的規範性文件，本公司存在以下差異：尚未採取累計投票制；董、監事及經理人員的績效評價體系尚需完善。</p> | <p>1. The deviation between the actual corporate governance implemented by the Company and the rules and requirements of corporate governance required to be observed by the listed companies in the PRC are as follows: the method of accumulative total in ballot has not yet been adopted by the Company and the performance appraisal system for the Directors, Supervisors and the Company's managers still requires to be consummated.</p> |
| <p>2. 本公司2002年末期股息已於2003年7月16日前派發完畢。</p> | <p>2. The final dividend for the year 2002 was fully distributed before 16 July 2003.</p> |
| <p>3. 本公司董事會建議不派發2003年半年度股息，也不進行公積金轉增股本。</p> | <p>3. The Board did not recommend the payment of any interim dividend, nor any transfer from reserves to share capital, for the six months ended 30 June 2003.</p> |
| <p>4. 就2002年年度報告披露的有關本公司被列為阿司匹林傾銷供應商一案，目前該案件仍在審理之中，董事會認為案情正朝有利於本公司方向發展。除此之外，本期內本集團無涉及或任何未完結或面臨的重大訴訟、仲裁事項。</p> | <p>4. In relation to the anti-dumping claim against the Company, as disclosed in the Company's 2002 Annual Report, the claim is currently being heard. In the opinion of the Directors, it is likely that the final decision may be in favour of the Company. Other than the above-mentioned pending claim, the Group was not involved in any material litigation or arbitration, pending or threatened against the Group, for the six months ended 30 June 2003.</p> |
| <p>5. 本報告期內本公司未發生重大資產收購、出售資產重組事項，亦無以前期間發生但持續到報告期該類事項。</p> | <p>5. There was no material purchase or disposal of the Group's assets nor did any material mergers or acquisition involving the Company or the Group occurred during the six months ended 30 June 2003. Similarly, no transactions of such nature occurred during the last reporting period that was carried over to this reporting period.</p> |
| <p>6. 重大關聯交易事項</p> <p>本公司於本報告期內進行的有關連公司交易見按中國會計準則編制的財務報告之財務附註35及按香港普遍採納之會計原則編制之財務報表附註12。</p> | <p>6. Material Connected Transactions</p> <p>The related party transactions of the Company are set out in the Note 35 to the accounts of the Company ("Accounts") prepared in conformity with PRC accounting standards and Note 12 to the Accounts prepared in conformity with HKGAAP.</p> |

重要事項

REVIEW OF MAJOR EVENTS

- | | |
|---|---|
| 7. 本報告期內本公司無重大託管、承包、租賃其他公司資產或其他公司託管、承包、租賃本公司資產事項。 | 7. During the six months ended 30 June 2003, there was no trust, subcontract and lease of the assets between the Company and other companies. |
| 8. 本報告期內，本公司無重大擔保及未履行完畢的重大擔保。 | 8. During the six months ended 30 June 2003, there was no existing guarantee provided by the Company, nor has any new guarantee been provided by the Company. |
| 9. 本公司未發生委託他人進行現金資產管理事項。 | 9. During the six months ended 30 June 2003, the Company did not appoint any custodian for the management of its funds. |
| 10. 公司或持股5%以上股東沒有在指定報紙和網站上披露承諾事項。 | 10. The Company and its shareholders holding more than 5% of shares of the Company have not provided any undertakings in newspapers and websites designated by the CSRC for information disclosure. |
| 11. 其他重要事項 | 11. Other Important Issues |
| 報告期內無其他對本公司產生重大影響的重要事項。 | During the six months ended 30 June 2003, there are no other important issues which have a significant impact on the Company. |
| 12. 購買、出售及購回股份 | 12. PURCHASE, SALES AND REDEMPTION OF THE COMPANY'S LISTED SECURITIES |
| 本報告期內本公司或其附屬公司概無購買、出售及購回或注銷本公司之上市股份。 | During the six months ended 30 June 2003, none of the members of the Group purchased, sold, redeemed or cancelled any of its listed shares. |
| 13. 董事及監事購買、出售股份限制 | 13. DIRECTORS' AND SUPERVISORS' RIGHTS TO ACQUIRE SHARES |
| 本報告期內任何時間，本公司無授予任何董事、監事或其配偶或十八歲以下子女認購本公司的股份的權利。 | At no time during the six months ended 30 June 2003 was the Company a party to any arrangement which would have enabled any of the Directors, Supervisors, or their spouses or children under 18 years of age to acquire benefits through acquisition of shares in the Company. |

14. 最佳應用守則

本公司董事確認本公司於截至2003年6月30日止6個月內已遵守最佳應用守則。最佳應用守則包括香港聯合交易所有限公司公佈的證券上市規則（「上市規則」）附錄十四所載的條款。

14. CODE OF BEST PRACTICE

None of the Directors was aware of any information that would reasonably indicate that the Group was not in compliance with the Code of Best Practice as set out in Appendix 14 of the Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited (the “Listing Rules”) issued by the SEHK at any time during the six months ended 30 June 2003.

15. 稅收優惠問題

根據山東省淄博市地方稅務局高新技術產業開發區分局淄地稅開字[2002]5號及淄高新地稅發[2003]14號文件批覆，本公司2002年度、2003年度均減按15%的稅率繳納企業所得稅。但本公司不能保證以後年度仍然享受該等稅收優惠。

15. PREFERENTIAL TAX TREATMENT

Shandong Province Zibo Municipal Local Taxation Bureau Development Zone Sub-Division confirmed in its documents ZiDiShuiKaiZi [2002] No.5 and ZiGaoXinDiShuiFa [2003]No.14 that the rate of the income tax for the Company would be reduced to 15% for the year ended 31 December 2002 and the year ending 31 December 2003. However, there can be no assurance that the preferential tax treatment would be maintained for financial years beyond 2003.

16. 委託存款問題

截至2003年6月30日止6個月，本公司沒有於非銀行金融機構的存款及屬於委託性質的存款，也不存在到期不能收回的定期存款。

16. DESIGNATED DEPOSITS

For the six months ended 30 June 2003, the Company had neither placed any deposits with any non-banking financial institutions, nor had it placed any designated deposits. The Group does not have any overdue time-deposits.

17. 員工及其薪酬

於2003年6月30日，本集團員工人數為4,975人，2003年上半年員工工資總額為人民幣45,514千元。

17. STAFF AND REMUNERATION

The number of staff of the Group as at 30 June 2003 was 4,975, and their total amount of salaries and wages paid and payable for the six months ended 30 June 2003 was RMB45,514,000.

重要事項

REVIEW OF MAJOR EVENTS

18. 已披露重要信息索引

2003年1月29日於內地《證券時報》第七版上公佈了公司《高級管理人員變動公告》；

2003年3月24日於香港《文匯報》、英文《虎報》，內地《證券時報》第十五版上公佈了公司《2002年度報告摘要》；

2003年4月22日於香港《文匯報》、英文《虎報》，內地《證券時報》第三十版上公佈了公司《2003年一季度報告摘要》、《關於召開2002年度周年股東大會通告》及《關於二零零二年度末期股息的公告》；

2003年6月10日於香港《文匯報》、英文《虎報》，內地《證券時報》第二十版上公佈了公司《2002年周年股東大會決議公告》；

2003年7月8日於內地《證券時報》第十版上公佈了公司《關於2002年度分紅派息實施公告》。

18. Important Disclosed Information Index

On 29 January 2003, the announcement in respect of changes of Senior Officers was published on the PRC domestic newspaper, Securities Times.

On 24 March 2003, the announcement of the 2002 annual results was published on the Hong Kong newspapers, Wen Wei Po and The Standard, and on the PRC domestic newspaper, Securities Times.

On 22 April 2003, the announcement of the first quarter report of 2003, the notice of annual general meeting for the year 2002, and the announcement of final dividend for the year 2002 were published on the Hong Kong newspapers, Wen Wei Po and The Standard, and on the PRC domestic newspaper, Securities Times.

On 10 June 2003, the announcement of the resolutions of the 2002 annual general meeting was published on the Hong Kong newspapers, Wen Wei Po and The Standard, and on the PRC domestic newspaper, Securities Times.

On 8 July 2003, the announcement of the dispatch of dividend for the year 2002 was published on the PRC domestic newspaper, Securities Times.